

为什么日本人
听不懂
我说的日语？



拜拜了， 我的 NG日语



跟哥学，
地道日语不用愁！

[韩]崔殷准 编著



世界图书出版公司

为什么日本人
听不懂
我说的日语？



拜拜了， 我的 NOM日语



跟哥学，
地道日语不用愁！

[韩]崔殷准 编著



世界图书出版公司
北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

拜拜了, 我的NG日语 / (韩) 崔殷准编著; 姚世超译.

—北京: 世界图书出版公司北京公司, 2012. 11

ISBN 978-7-5100-5335-1

I. ①拜… II. ①崔… ②姚… III. ①日语—自学参考资料 IV. ①H36

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第232692号

“It is not Japanese” by Choi, Eun-Joon

Copyright © 2010 Choi, Eun-Joon

All rights reserved.

Originally Korean edition published by NEXUS Press, Ltd.

The Simplified Chinese Language edition © 2013 Beijing World Publishing Corporation

The Simplified Chinese translation rights arranged with NEXUS Press, Ltd. through EntersKorea Co., Ltd. Seoul, Korea.

拜拜了, 我的NG日语

编 著 者: [韩] 崔殷准

译 者: 姚世超

责任编辑: 刘小芬 王 婷

装帧设计: 艺 洧

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街137号 邮编: 100010 电话: 010-64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 880 mm×1230 mm 1/32

印 张: 10.25

字 数: 240千

版 次: 2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷

版权登记: 图字01-2011-2547

ISBN 978-7-5100-5335-1

定价: 32.00元

版权所有 翻印必究



目录

Chapter 1

1

形容词

- 01 我爱你 ☆ 10
- 02 好可爱啊 ☆ 12
- 03 我擅长…… ☆ 14
- 04 温柔的姐姐 ☆ 16
- 05 最近好吗? ☆ 18
- 06 嘴巴很紧 ☆ 20
- 07 想念 ☆ 22
- 08 冰爽的啤酒 ☆ 24
- 09 讨厌 ☆ 26
- 10 玩得很开心 ☆ 28
- 11 味道真好 ☆ 30
- 12 其他 ☆ 32

动词

- 13 好想见…… ☆ 34
- 14 穿裙子 ☆ 36
- 15 煮咖啡 ☆ 38
- 16 有压力 ☆ 40
- 17 有味道 ☆ 42
- 18 肚子饿吗? ☆ 44
- 19 好累啊 ☆ 46
- 20 需要帮忙吗? ☆ 48
- 21 小看 ☆ 50
- 22 学习好 ☆ 52
- 23 在外过夜 ☆ 54
- 24 戒烟 ☆ 56
- 25 觉得…… ☆ 58
- 26 酱油用完了 ☆ 60
- 27 不知道 ☆ 62
- 28 请告诉我 ☆ 64

- 29 其他 ☆ 66

副词

- 30 一定…… ☆ 68
- 31 最近 ☆ 70
- 32 不能再…… ☆ 72
- 33 怎样 ☆ 74
- 34 按顺序 ☆ 76
- 35 偶然 ☆ 78
- 36 是第一次吗? ☆ 80
- 37 到处 ☆ 82
- 38 索性 ☆ 84
- 39 真的 ☆ 86
- 40 其他 ☆ 88

外来语

- 41 健身房 ☆ 90
- 42 联谊 ☆ 92
- 43 无把手杯子 ☆ 94
- 44 膏药 ☆ 96
- 45 恋母情结者 ☆ 98
- 46 有驾照但不开车 ☆ 100
- 47 有背景 ☆ 102
- 48 假唱 ☆ 104
- 49 公主病 ☆ 106
- 50 黄金周 ☆ 108
- 51 礼物 ☆ 110
- 52 速食米饭 ☆ 112
- 53 普通咖啡 ☆ 114
- 54 透明胶带 ☆ 116
- 55 口口相传 ☆ 118

56 其他 ☆ 120

汉字词

57 恋人 ☆ 122

58 单身 ☆ 124

59 结账 ☆ 126

60 准备 ☆ 128

61 词典 ☆ 130

62 不争气 ☆ 132

63 少子化 ☆ 134

64 保质期 ☆ 136

65 成语 ☆ 138

66 其他 ☆ 140

表达1

67 骂人的话 ☆ 142

68 一次性 ☆ 144

69 小心火灾 ☆ 146

70 思考方式 ☆ 148

71 保暖内衣 ☆ 150

72 山寨版 ☆ 152

73 不识相 ☆ 154

74 饥不择食 ☆ 156

75 一个接一个 ☆ 158

76 配音 ☆ 160

77 临时取消 ☆ 162

78 强烈推荐 ☆ 164

79 素颜 ☆ 166

80 只会找借口的年轻人 ☆ 168

81 价格有高有低 ☆ 170

82 天生有缘 ☆ 172

83 皮肤 ☆ 174

84 视觉障碍者 ☆ 176

85 其他 ☆ 178

表达2

86 裤子拉链开了 ☆ 180

87 哪年出生的啊? ☆ 182

88 天好冷啊 ☆ 184

89 我请客 ☆ 186

90 日本怎么样? ☆ 188

91 是吗? ☆ 190

92 书看完了 ☆ 192

93 回故乡(家、祖国) ☆ 194

94 辛苦了 ☆ 196

95 请尽情享受 ☆ 198

96 (电话)听不清 ☆ 200

97 新年快乐 ☆ 202

98 还剩5分钟 ☆ 204

99 有人吗? ☆ 206

100 这段时间过得好吗? ☆ 208

101 其他 ☆ 210

表达3

102 身体不舒服的时候 ☆ 212

103 原来是…… ☆ 214

104 无暇顾及 ☆ 216

105 被放鸽子 ☆ 218

106 如果拒绝敷衍了事的话 ☆ 220

107 这种事再也不能…… ☆ 222

108 山清水秀, 民风淳朴 ☆ 224

109 当心…… ☆ 226

110 行则成 ☆ 228

111 无效 ☆ 230

112 空易拉罐 ☆ 232

113 拿第一 ☆ 234

114 其他 ☆ 236

语法

115 5点之前 ☆ 238

116 叫什么名字? ☆ 240

117 做……没多久 ☆ 242

118 睡一觉比较好 ☆ 244

119 饮酒过度 ☆ 246

120 住起来舒适的房子 ☆ 248

121 多努力就熟练了 ☆ 250

122 可以吃吗? ☆ 252

123 从窗户 ☆ 254

124 做……比较吃力 ☆ 256

125 说不定…… ☆ 258

126 另眼相看 ☆ 260

127 请坐 ☆ 262

128 其他 ☆ 264

Chapter

3

学校、家庭

129 老师 ☆ 266

130 学生 ☆ 268

131 独立住宅/公寓 ☆ 270

132 不在家 ☆ 272

133 夫妻吵架 ☆ 274

134 同居 ☆ 276

135 晚年离婚 ☆ 278

136 老大/老小 ☆ 280

137 我老公 ☆ 282

138 其他 ☆ 284

料理、交通

139 机内餐 ☆ 286

140 小窍门 ☆ 288

141 厨房垃圾 ☆ 290

142 妈妈做的饭菜 ☆ 292

143 AA制 ☆ 294

144 包车 ☆ 296

145 别有一番风味 ☆ 298

146 失物招领中心 ☆ 300

147 初学者 ☆ 302

148 其他 ☆ 304

活动、季节

149 赏樱花 ☆ 306

150 盂兰盆节 ☆ 308

151 换季 ☆ 310

152 扫墓 ☆ 312

153 海滨浴场开放 ☆ 314

154 节日 ☆ 316

155 春的气息 ☆ 318

156 带薪假 ☆ 320

157 桑拿天 ☆ 322

158 夏至秋分，冷至春分 ☆ 324

159 雨水 ☆ 326

160 其他 ☆ 328



拜拜了,

我的

NG日语

图书在版编目 (CIP) 数据

拜拜了, 我的NG日语 / (韩)崔殷准编著; 姚世超译.

—北京: 世界图书出版公司北京公司, 2012. 11

ISBN 978-7-5100-5335-1

I. ①拜… II. ①崔… ②姚… III. ①日语—自学参考资料 IV. ①H36

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第232692号

"It is not Japanese" by Choi, Eun-Joon

Copyright © 2010 Choi, Eun-Joon

All rights reserved.

Originally Korean edition published by NEXUS Press, Ltd.

The Simplified Chinese Language edition © 2013 Beijing World Publishing Corporation

The Simplified Chinese translation rights arranged with NEXUS Press, Ltd. through EntersKorea Co., Ltd. Seoul, Korea.

拜拜了, 我的NG日语

编 著 者: [韩]崔殷准

译 者: 姚世超

责任编辑: 刘小芬 王 婷

装帧设计: 艺 洵

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街137号 邮编: 100010 电话: 010-64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 880 mm×1230 mm 1/32

印 张: 10.25

字 数: 240千

版 次: 2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷

版权登记: 图字01-2011-2547

ISBN 978-7-5100-5335-1

定价: 32.00元

版权所有 翻印必究

为什么日本人
听不懂
我说的日语？



拜拜了， 我的 NOM日语



跟哥学，
地道日语不用愁！

崔殷佳 编著



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安



序言



大家是否遇到过这样的情况？与日本人用日语交谈时，自己想要表达的意思无法准确地传达给对方，经常是自己觉得表达很正确，可对方却一副似懂非懂的样子。

在与日本人的实际会话中，即使我们说的句子在语法上没有错误，也有可能无法准确传递说话的意图，因为在同样的情况下，日本人并不这样说。实际上，我们往往会不自觉地按照母语的表达习惯或思维方式去套用日语，这样的“NG日语”自然会让日本人听得一头雾水。

本书汇集、整理了笔者在多年日语教学过程中遇到的错误案例，并从日语学习者经常出错的日语表达方式入手，重点进行讲解。相对于理论性的说明，本书更侧重实用性和趣味性，用生动活泼的对话实例告诉大家地道的日语表达。

本书有3个Chapter，每个Chapter分为3~5个部分。Chapter1是对形容词、动词、副词、外来语、汉字词进行介绍；Chapter2包含表达1、表达2、表达3、语法等4个部分；Chapter3中则收录了关于学校、家庭、料理、交通、活动、季节等方面的内容。

相信大家在读完本书后能够学到纯正、地道的日语表达，更加充分理解日本人的表达习惯与思维方式，进而可以更加自由、准确地跟日本人进行交流与沟通。希望本书能助各位一臂之力。

崔殷准



目录

Chapter

1

形容词

- 01 我爱你 ☆ 10
- 02 好可爱啊 ☆ 12
- 03 我擅长…… ☆ 14
- 04 温柔的姐姐 ☆ 16
- 05 最近好吗? ☆ 18
- 06 嘴巴很紧 ☆ 20
- 07 想念 ☆ 22
- 08 冰爽的啤酒 ☆ 24
- 09 讨厌 ☆ 26
- 10 玩得很开心 ☆ 28
- 11 味道真好 ☆ 30
- 12 其他 ☆ 32

动词

- 13 好想见…… ☆ 34
- 14 穿裙子 ☆ 36
- 15 煮咖啡 ☆ 38
- 16 有压力 ☆ 40
- 17 有味道 ☆ 42
- 18 肚子饿吗? ☆ 44
- 19 好累啊 ☆ 46
- 20 需要帮忙吗? ☆ 48
- 21 小看 ☆ 50
- 22 学习好 ☆ 52
- 23 在外过夜 ☆ 54
- 24 戒烟 ☆ 56
- 25 觉得…… ☆ 58
- 26 酱油用完了 ☆ 60
- 27 不知道 ☆ 62
- 28 请告诉我 ☆ 64

- 29 其他 ☆ 66

副词

- 30 一定…… ☆ 68
- 31 最近 ☆ 70
- 32 不能再…… ☆ 72
- 33 怎样 ☆ 74
- 34 按顺序 ☆ 76
- 35 偶然 ☆ 78
- 36 是第一次吗? ☆ 80
- 37 到处 ☆ 82
- 38 索性 ☆ 84
- 39 真的 ☆ 86
- 40 其他 ☆ 88

外来语

- 41 健身房 ☆ 90
- 42 联谊 ☆ 92
- 43 无把手杯子 ☆ 94
- 44 膏药 ☆ 96
- 45 恋母情结者 ☆ 98
- 46 有驾照但不开车 ☆ 100
- 47 有背景 ☆ 102
- 48 假唱 ☆ 104
- 49 公主病 ☆ 106
- 50 黄金周 ☆ 108
- 51 礼物 ☆ 110
- 52 速食米饭 ☆ 112
- 53 普通咖啡 ☆ 114
- 54 透明胶带 ☆ 116
- 55 口口相传 ☆ 118

56 其他 ☆ 120

汉字词

57 恋人 ☆ 122

58 单身 ☆ 124

59 结账 ☆ 126

60 准备 ☆ 128

61 词典 ☆ 130

62 不争气 ☆ 132

63 少子化 ☆ 134

64 保质期 ☆ 136

65 成语 ☆ 138

66 其他 ☆ 140

Chapter 2

表达1

67 骂人的话 ☆ 142

68 一次性 ☆ 144

69 小心火灾 ☆ 146

70 思考方式 ☆ 148

71 保暖内衣 ☆ 150

72 山寨版 ☆ 152

73 不识相 ☆ 154

74 饥不择食 ☆ 156

75 一个接一个 ☆ 158

76 配音 ☆ 160

77 临时取消 ☆ 162

78 强烈推荐 ☆ 164

79 素颜 ☆ 166

80 只会找借口的年轻人 ☆ 168

81 价格有高低 ☆ 170

82 天生有缘 ☆ 172

83 皮肤 ☆ 174

84 视觉障碍者 ☆ 176

85 其他 ☆ 178

表达2

86 裤子拉链开了 ☆ 180

87 哪年出生的啊? ☆ 182

88 天好冷啊 ☆ 184

89 我请客 ☆ 186

90 日本怎么样? ☆ 188

91 是吗? ☆ 190

92 书看完了 ☆ 192

93 回故乡(家、祖国) ☆ 194

94 辛苦了 ☆ 196

95 请尽情享用 ☆ 198

96 (电话)听不清 ☆ 200

97 新年快乐 ☆ 202

98 还剩5分钟 ☆ 204

99 有人吗? ☆ 206

100 这段时间过得好吗? ☆ 208

101 其他 ☆ 210

表达3

102 身体不舒服的时候 ☆ 212

103 原来是…… ☆ 214

104 无暇顾及 ☆ 216

105 被放鸽子 ☆ 218

106 如果拒绝敷衍了事的话 ☆ 220

107 这种事再也不能…… ☆ 222

108 山清水秀, 民风淳朴 ☆ 224

109 当心…… ☆ 226

110 行则成 ☆ 228

111 无效 ☆ 230

112 空易拉罐 ☆ 232

113 拿第一 ☆ 234

114 其他 ☆ 236

语法

115 5点之前 ☆ 238

116 叫什么名字? ☆ 240

117 做……没多久 ☆ 242

118 睡一觉比较好 ☆ 244

119 饮酒过度 ☆ 246

120 住起来舒适的房子 ☆ 248

121 多努力就熟练了 ☆ 250

122 可以吃吗? ☆ 252

123 从窗户 ☆ 254

124 做……比较吃力 ☆ 256

125 说不定…… ☆ 258

126 另眼相看 ☆ 260

127 请坐 ☆ 262

128 其他 ☆ 264

3 学校、家庭

129 老师 ☆ 266

130 学生 ☆ 268

131 独立住宅/公寓 ☆ 270

132 不在家 ☆ 272

133 夫妻吵架 ☆ 274

134 同居 ☆ 276

135 晚年离婚 ☆ 278

136 老大/老小 ☆ 280

137 我老公 ☆ 282

138 其他 ☆ 284

料理、交通

139 机内餐 ☆ 286

140 小窍门 ☆ 288

141 厨房垃圾 ☆ 290

142 妈妈做的饭菜 ☆ 292

143 AA制 ☆ 294

144 包车 ☆ 296

145 别有一番风味 ☆ 298

146 失物招领中心 ☆ 300

147 初学者 ☆ 302

148 其他 ☆ 304

活动、季节

149 赏樱花 ☆ 306

150 盂兰盆节 ☆ 308

151 换季 ☆ 310

152 扫墓 ☆ 312

153 海滨浴场开放 ☆ 314

154 节日 ☆ 316

155 春的气息 ☆ 318

156 带薪假 ☆ 320

157 桑拿天 ☆ 322

158 热至秋分, 冷至春分 ☆ 324

159 雨水 ☆ 326

160 其他 ☆ 328

通缉中式日语
有图有真相!



形容词

- 01 我爱你
- 02 好可爱啊
- 03 我擅长……
- 04 温柔的姐姐
- 05 最近好吗?
- 06 嘴巴很紧
- 07 想念
- 08 冰爽的啤酒
- 09 讨厌
- 10 玩得很开心
- 11 味道真好
- 12 其他



我爱你



有这种说法吗?

あな^{あい}たを愛しています。

日本人这样说!

あ^あなたが好きです。

あなたのこゝ、好き。



日本人表达“我爱你”，比起「愛(あい)しています」来，更常用「好(す)きです」。「好(す)きです」有“喜欢”和“爱”的意思，对异性说「好(す)きです」就是“I love you”的意思，使用时需要注意。

A なに す
何が好きですか。

B はな ゆう ひ にし
ぼくは花や夕日や虹や……

し ぜん き むら
とにかく自然が好きだな。木村さんは。

A わたしはそんなあなたが好きです。

A 你喜欢什么?

B 我喜欢花啊，夕阳啊，彩虹啊……总之就是喜欢大自然啦。木村，你呢?

A 我就喜欢这样的你。

☆ おれ、おまえのこと、好きだよ。

我爱你! (男性用语)

☆ しゅ み に す
趣味が似ていますね。あなたが好きなものは、
わたし
私も好きです。

兴趣差不多呢。你喜欢的东西我也喜欢。

ぼく 我 (男性用语)

花(はな) 花

夕日(ゆうひ) 夕阳

虹(にじ) 彩虹

とにかく 总之

自然(しぜん) 自然

そんな 那样的，这样的

おれ 我 (男性用语)

おまえ 你

似(に)る 相似

Tip

表达喜欢某人的时候，可以说「～さんはいい人だと思います」(我觉得……是个不错的人)。